

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）
Bukod na Porma 74-2 (Kaugnay ng Artikulo 55)

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Pamahalaan ng Japan

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書（再申請用） Aplikasyon para sa pagkilala bilang isang refugee/benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon (para sa muling pag-aplay) 法 務 大 臣 殿 Para sa Ministro ng Katarungan					
私は、 Ako ay ☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala bilang isang refugee (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 1) ☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala bilang isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 2) を行うものとして、本申請書を提出します。 magsusumite ng application form na ito upang gumawa ng aplikasyong nakacheck sa itaas. ※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。 Mangyaring i-check ang <u>alinmang isa</u> sa itaas. ①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。 Ang isang aplikante na nag-aaplay para sa (1) ay susuriin para sa pagkilala bilang isang refugee at benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon (parehong susuriin). ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。 Ang isang aplikante na nag-aaplay para sa (2) ay susuriin lamang para sa pagkilala bilang isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon, at hindi para sa pagkilala bilang isang refugee.					
氏 名 Pangalan				性 別 Kasarian (sex)	☐ 男 Lalaki ☐ 女 Babae
生年月日 Petsa ng kapanganakan	(年) Taon	(月) Buwan	(日) Araw	現在の職業 Kasalukuyang trabaho	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nasyonalidad / Rehiyon (o ang dating bansang tinirahan)				出生地 Pook ng kapanganakan	
住居地 Tirahan					
連絡先（電話番号） Contact (telepono)	☐ 本人 Aplikante ☐ 本人以外 Tao bukod sa aplikante				
		(本人以外の場合) 連絡先氏名 Pangalan ng contact person (tao bukod sa aplikante)			
	所持の有無 May pasaporte ba kayo?	(ありの場合) 番号 Kung oo, pakisulat ang numero ng pasaporte.		所持の有無 May iba pa ba kayong ID certificate?	(ありの場合) 名称 Kung oo, pakisulat ang pangalan ng ID certificate
旅 券 Pasaporte	☐ なし Hindi	☐ あり Oo	その他の所持 する身分証等 Iba pang ID certificate	☐ なし Hindi	☐ あり Oo
官 用 欄					
Ang bahaging ito ay para sa mga kawani o opisyaes lamang					

（注）用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Paalala: Kailangang gamitin ang JIS size A4 na papel para sa lahat ng bahagi ng aplikasyong ito.

【注意事項】 【Mga Tagubilin】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Mangyari lamang na basahin nang mabuti ang mga babala bago sagutan ang mga katanungan.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Lagyan ng markang ☑ ang mga babala na inyong nabasa na.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Mangyari lamang na isulat sa aplikasyong ito ang lahat ng kalagayan o sitwasyon na nais ninyong iparating.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Sa pagsasagot, mangyari lamang na lagyan ng check ☑ ang naaangkop na sagot at isulat sa nakalaang puwang ang detalye kaugnay nito.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Ang pagbigay ng hindi makatotohanang impormasyon sa application form na ito o pagsumite ng huwad na ebidensya ay maaaring magdulot ng di kanais-nais na epekto sa proseso ng pagsusuri.

☐ 在留資格を有していない方による３回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

Para sa isang aplikanteng nagsusumite ng aplikasyong ito sa pangatlo o higit pang pagkakataon at walang status of residence, ang proseso ng deportasyon ay hindi sususpindihin hangga't hindi nagsusumite ang aplikante ng "ebidensyang nagbibigay ng matibay o makatwirang batayan para sa pagkilala bilang isang refugee/benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon." Bagama't kahit na application form lamang ang isinumite ng aplikante ito mismo ay susuriin kung ito ba ay kabilang sa mga itinuturing na kaukulang ebidensya, at kung mayroon pang ibang ebidensya na sa tingin ninyo ay kailangang isumite mangyari lamang na ilakip ang mga ito kasama ng isusumiting application form.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Matapos isumite ang nakaraang aplikasyon para sa pagkilala bilang isang refugee/benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon, nagkaroon ba ng anumang pagbabago sa inyong nasyonalidad, kaayusan ng pamilya, history/record ng paninirahan bago pumunta sa Japan, background na pang-edukasyon bago pumunta sa Japan, history/record ng trabaho bago pumunta sa Japan, history/record ng paglalakbay sa Japan, history/record ng paglalakbay sa ibang bansa, at relihiyon (sekta)?

☐ いいえ

Wala

☐ はい

Oo

→変更事項はどれですか。

→ Saan nagkaroon ng pagbabago?

☐ 国籍

Nasyonalidad

☐ 家族構成

Kaayusan ng pamilya

☐ 来日前の居住歴

History/record ng paninirahan bago

☐ 来日前の最終学歴

Background na pang-edukasyon bago pumunta sa Japan

☐ 来日前の職歴

History/record ng trabaho bago pumunta

☐ 日本の出入国歴

History/record ng paglalakbay sa Japan

☐ 海外渡航歴

History/record ng paglalakbay sa ibang bansa

☐ 宗教（宗派）

Relihiyon (sekta)

→変更内容を具体的に書いてください。

→ Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ng pagbabago.

- 2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

Muli ba ninyong iginiit ang parehong dahilan (ang takot sa pag-uusig) na iginiit ninyo sa nakaraang aplikasyon?

☐ はい

Oo

☐ いいえ

Hindi

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

Kung ang sagot ninyo ay "Hindi," ipaliwanag nang detalyado ang dahilan.

3. 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
Mayroon bang naging pagbabago sa nakaraang pag-uusig?
- ☐ ない → 4以降の質問に答えてください。
Wala Sagutin mula Tanong 4.
- ☐ ある
Mayroon
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
May kaugnayan ba ang "bagong pag-uusig" sa sitwasyong iginiit ninyo sa nakaraang aplikasyon?
- ☐ いいえ
Wala
- ☐ はい
Oo
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Kailan nangyari ang "bagong pag-uusig"? Mangyari lamang na isulat ito gamit ang Arabic figures sa Christian era.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Kailan ninyo nalaman ang tungkol sa "bagong pag-uusig"? Mangyari lamang na isulat ito gamit ang Arabic figures sa Christian era.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
Saang lugar nagmula ang "bagong pag-uusig"?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
Bakit hindi na ipagbigay-alam ang tungkol sa "bagong pag-uusig" sa huling aplikasyon na isinagawa?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
Mangyari lamang na isaad sa bahaging ito ang detalye hinggil sa "bagong pag-uusig".
- | | |
|---|---|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
a. Sino ang inuusig?</p> <p>☐ あなた自身
Ikaw</p> <p>☐ あなたの家族・親族
Ang iyong pamilya, kamag-anak</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Bukod sa mga isinagot sa itaas na katanungan
(mangyari lamang na isulat dito ang iba pang mga detalye.)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
b. Sino ang umuusig?</p> <p>☐ 前回申請と同様
Pareho sa nakaraang aplikasyon</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Bukod sa mga isinagot sa itaas na katanungan
(mangyari lamang na isulat dito ang iba pang mga detalye.)</p> |
|---|---|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
c. Anong uri ng pag-uusig ang inyong natamo?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

d. Bakit kayo nagtamo ng ganitong pag-uusig?

☐ 前回申請で主張した理由と同様

Parehong dahilan na iginiit sa nakaraang aplikasyon

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）

Bukod sa mga isinagot sa itaas na katanungan (mangyari lamang na isulat dito ang iba pang mga detalye.)

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

e. Kung nagkaroon ng malaking pagbabago sa sitwasyon ng inyong sariling bansa na may kaugnayan sa pag-uusig, mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

Kapag kayo ay bumalik sa inyong sariling bansa, anong pinsala ang maaari ninyong matamo at sino sa tingin ninyo ang magdudulot nito?

☐ 前回申請と同様

Pareho sa nakaraang aplikasyon

☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）

Iba sa itaas (detalyadong ilarawan sa espasyo sa ibaba)

ア 誰から

Sino sa tingin ninyo ang magdudulot ng pinsala?

☐ 国家機関（名称等）

Ahensya ng gobyerno (Pangalan:

☐ 上記以外（名称等）

Iba sa itaas (Pangalan:

イ どのようなことをされるおそれがありますか。

Ano sa palagay ninyo ang mangyayari?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。

Mayroon ba kayong bagong dokumento na isusumite sa pagkakataong ito?

☐ ない

Wala

☐ ある

Mayroon

→ 「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

→ Kung ang sagot ay "Mayroon", Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

資料名 Pangalan ng dokumento	内 容 Nilalaman	前回までに提出できなかった理由 Dahilan ng hindi pagsumite sa mga nakaraang aplikasyon	提出予定時期 Itinakdang panahon ng pagbigay ng dokumento

